



Promemoria –

Partecipare al Portale europeo degli archivi come fornitore di contenuti

Abbreviazioni APE = Archivesportal Europe
 APE-F = Archives Portal Europe Foundation

APEx = Archives Portal Europe network of excellence
BAR = Schweizerisches Bundesarchiv

1 Il Portale europeo degli archivi, porta d'ingresso al patrimonio archivistico europeo

Il Portale europeo degli archivi (APE) è una piattaforma europea di ricerca archivistica. Responsabile dell'APE è la Archives Portal Europe Foundation (APE-F). Il Portale comprende:

- sommari dei fondi e strumenti di ricerca delle istituzioni partecipanti;
- informazioni generali sugli archivi partecipanti;
- anteprima (thumbnail) e link a oggetti digitali sui siti Internet degli archivi partecipanti.

L'APE ha inoltre la funzione di aggregatore per Europeana [→ 5.4]

Ulteriori informazioni → Tutorial APEx: «How to search and find in APE» [\[Link\]](#)
 → Lucidi AFS dell'incontro informativo sull'APE di K. Arnold, pagg. 25–41 [\[Link\]](#)

2 Come partecipare al portale? Ecco gli interlocutori per la Svizzera

Se volete rendere accessibili su APE gli strumenti di ricerca e i dati di descrizione archivistica della vostra istituzione, contattate i vostri interlocutori per la Svizzera («country manager CH») nell'AFS, che hanno i seguenti compiti:

- cerniera tra l'APE-F e le istituzioni archivistiche svizzere;
- gestione delle istituzioni archivistiche svizzere sul portale:
 - primi contatti con le istituzioni interessate;
 - integrazione delle istituzioni archivistiche nel «panorama archivistico» dell'APE;
 - apertura di conti per il dashboard (back-end del portale);
- alcune attività di supporto e marketing.

Country manager CH Joël Aeby (fr) / Martin Fries (de): archivesportaleurope@bar.admin.ch

3 I costi dell'APE: aspetti finanziari e giuridici

- La pubblicazione di contenuti sull'APE è gratuita.
- Diritti e doveri dei fornitori di contenuti sono disciplinati nel «Content Provider Agreement» (CPA):
 - l'accesso all'ambiente di produzione è possibile soltanto dopo aver firmato il CPA;
 - l'ambiente di prova («Contentchecker») è accessibile anche senza aver firmato il CPA.

Download CPA	→ Content Provider Agreement [Link]
Ulteriori informazioni	→ Video AFS «Rechtliche Fragen ...» [Link]
	→ Video AFS «Les pré-requis pour participer...» [Link]
Invio del CPA	→ In due esemplari a: Nationaal Archief APEF country manager coordinator Attn.: Mr. Wim van Dongen P.O. Box 90520 2509 LM The Hague The Netherlands

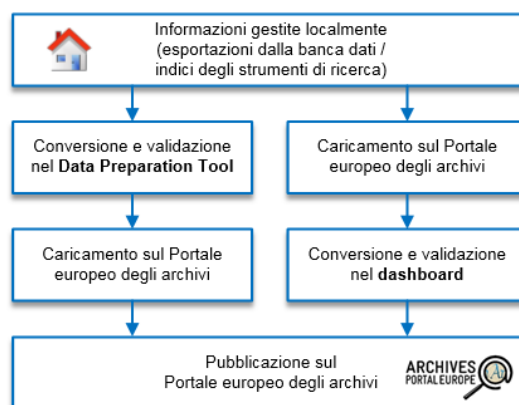
4 La pubblicazione dei dati: principio e procedura

La presentazione centrale nel portale è preceduta dalla preparazione dei dati da parte dei fornitori di contenuti.

Preparare i dati significa soprattutto convertire i dati di descrizione locali negli standard accettati da APE [→ 5.1.1] e validarli.

Allo scopo, l'APE-F mette a disposizione strumenti gratuiti [→ 5.1.2].

Le istituzioni sono libere di decidere se preparare i propri dati off-line nel «Data Preparation Tool» (DPT) [→5.2.1] o direttamente on-line nel dashboard [→ 5.2.2].



Ulteriori informazioni → Video AFS «Workflow» [\[Link\]](#)

5 La pubblicazione dei dati: un procedimento in quattro fasi

5.1 Fase 1: preparazione dei dati

5.1.1 Gli standard

«Chiariamo subito un punto: per ogni archivio la cosa più ardua sarà riuscire a mettere a disposizione in formato EAD [...] informazioni sulla propria documentazione. [...] Superata questa difficoltà, in generale partecipare a un portale non è più un problema.»

K. Arnold / S. Waldmann, Archivar 4/2013, pag. 432.

L'APE utilizza i seguenti standard archivistici internazionali:

→ Sommari dei fondi e strumenti di ricerca	EAD 2002	Encoded Archival Description e apeEAD, cioè il profilo EAD dell'APE
→ Descrizione dell'istituzione	EAG	Encoded Archival Guide
→ Descrizione dell'origine dei fondi	EAC-CPF	Encoded Archival Context-Corporations, Persons, Families e apeEAC
→ Descrizione di collezioni digitali di oggetti	METS	Metadata Encoding and Transmission Standard e apeMETS
→ Europeaana	EDM	Europeana Data Model

Per ulteriori informazioni

- Video AFS «Standards als Basis der Vernetzung» [\[Link\]](#)
- Video AFS «Les normes retenues» [\[Link\]](#)
- APEX «Standards» [\[Link\]](#)

5.1.2 Gli strumenti

L'APE mette a disposizione strumenti per la preparazione e la gestione dei dati. La preparazione dei dati (conversione e validazione) può essere eseguita in due modi: localmente, prima di caricarli sul portale, nel «Data Preparation Tool», oppure on-line, dopo averli caricati sul portale, nel dashboard.

Data Preparation Tool (DPT)

Il DPT serve alla preparazione off-line di dati di descrizione archivistica per l'APE.

È più vantaggioso utilizzare il DPT?

Il DPT e il dashboard offrono essenzialmente le stesse funzionalità per la preparazione dei dati. Per i casi in cui è consigliabile l'impiego del DPT, cfr. il capitolo 3.2.1 del [manuale per l'uso del dashboard](#) (in tedesco).

Dashboard

Il dashboard è il back-end del portale. È lo strumento centrale per la preparazione e gestione on-line dei dati nell'APE.

Ambiente di produzione dashboard

I dati pubblicati nell'ambiente di produzione sono visibili a terzi. Dopo aver firmato il CPA è possibile aprire un conto.

Ambiente di prova Dashboard

I dati inseriti nel cosiddetto «Contentchecker» non sono visibili a terzi e vengono periodicamente cancellati. Si può aprire un conto senza formalità.

Entrambi gli strumenti permettono la preparazione dei dati, cioè, per esempio, la conversione di dati locali secondo apeEAD, apeEAC-CPF, EDM ecc., la loro validazione in base agli schemi per apeEAD, apeEAC-CPF, EDM ecc. o l'allestimento di sommari dei fondi. Il caricamento di documenti XML, la pubblicazione di strumenti di ricerca, sommari dei fondi ecc. e la cancellazione di dati pubblicati, invece, sono possibili soltanto nel dashboard.

Per ulteriori informazioni e download sul DPT:

- Download DPT [\[Link\]](#) [Java 6 o più recente]
- Download manuale per l'uso del DPT [\[Link\]](#)
- Archivgut Online «Data Preparation Tool» [\[Link\]](#)
- Video AFS «Werkzeuge – DPT» [\[Link\]](#)

Per ulteriori informazioni e download sul dashboard:

- Video AFS «back-office et DPT» [\[Link\]](#)
- Download manuale per l'uso del dashboard [\[Link\]](#)
- Archivgut Online «Dashboard» [\[Link\]](#)
- Video AFS «Werkzeuge – Dashboard» [\[Link\]](#)

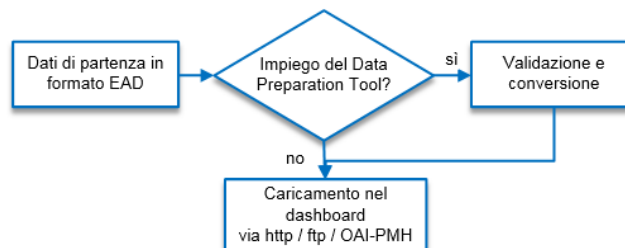
5.2 Fase 2: conversione e validazione dei dati

5.2.1 Off-line – Data Preparation Tool

Con il DPT i dati locali possono essere preparati off-line per la pubblicazione sul portale:

- Validazione in base allo schema apeEAD o apeEAC-CPF
- Conversione da EAD in apeEAD o da EAC-CPF in apeEAC-CPF

Dopo essere stati preparati nel DPT, i dati sono caricati nel dashboard [→ 5.2.2].



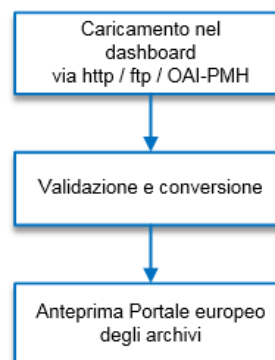
Ulteriori informazioni

- Manuale per l'uso del DPT [\[Link\]](#)
- Lucidi AFS dell'incontro informativo sull'APE di L. Grand, pagg. 61–66 [\[Link\]](#)
- Video AFS «Werkzeuge – DPT» [\[Link\]](#)
- Video AFS «Datenkonvertierung – DPT» [\[Link\]](#)

5.2.2 On-line – Dashboard

Nel dashboard possono essere svolte tutte le fasi necessarie alla pubblicazione sul portale:

- Caricamento dei dati nel dashboard via http, ftp o OAI-PMH
- Validazione in base allo schema apeEAD o apeEAC-CPF
- Conversione da EAD in apeEAD o da EAC-CPF in apeEAC-CPF
- Anteprima dei dati



Ulteriori informazioni

- Tutorial APEX: «How to upload and process data in APE» [\[Link\]](#)
- Manuale per l'uso del dashboard: cap. 5, 6, 7 [\[Link\]](#)
- Video AFS «Erstellen einer Informations-Datei» (EAG) [\[Link\]](#)
- Video AFS «Import der Daten in das APE» [\[Link\]](#)
- Video AFS «Datenkonvertierung – Dashboard» [\[Link\]](#)

5.3 Fase 3: pubblicazione dei dati sul Portale europeo degli archivi

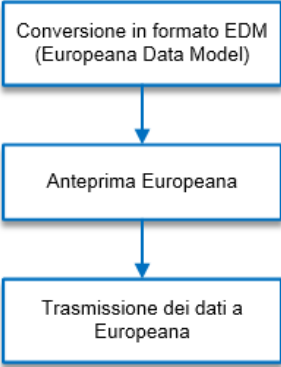
Con un clic nel dashboard avviene infine la pubblicazione dei dati sul portale.

Pubblicazione dei dati sul Portale europeo degli archivi

Ulteriori informazioni

- Manuale per l'uso del dashboard: cap. 7 [\[Link\]](#)

5.4 Fase 4 (facoltativa): trasmissione a Europeana

<p>Europeana è una biblioteca virtuale che rende accessibili al pubblico immagini, testi, documenti sonori e audiovisivi digitalizzati. L'APE offre la possibilità di trasmettere a Europeana dati contenenti oggetti digitali di questo tipo.</p>	
L'APE come aggregatore per Europeana	<p>→ L'APE offre l'infrastruttura tecnica per la trasmissione di dati a Europeana.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sono esclusi i dati senza oggetti digitali. - La trasmissione a Europeana è facoltativa.
Europeana Data Exchange Agreement (EDEA)	<p>→ I dati sono pubblicati su Europeana dopo la firma dell'EDEA.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Per l'indirizzo, cfr. sopra → 3.
Conversione in EDM	<p>→ Nel dashboard è installata la funzione necessaria a convertire i documenti dal formato apeEAD nel formato EDM, richiesto da Europeana.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fase «Conversione in EDM»
Procedura per la trasmissione dei dati a Europeana	 <pre> graph TD A[Conversione in formato EDM (Europeana Data Model)] --> B[Anteprima Europeana] B --> C[Trasmissione dei dati a Europeana] </pre>
Ulteriori informazioni	<p>→ Manuale per l'uso del dashboard: cap. 9 [Link]</p> <p>→ Manuale per l'uso del DPT, cap. 6 [Link]</p> <p>→ Europeana Data Exchange Agreement [Link]</p>

Fonti

- Archives Portal Europe Foundation <http://www.archivesportaleuropefoundation.eu/>
- Portale europeo degli archivi <http://www.archivesportaleurope.net/it/home/>
- Sito Internet del progetto APEx <http://www.apex-project.eu/>
- Archivgut online <http://www.archivgut-online.de/>
- Manuale per l'uso del [Dashboard](#) (in tedesco)
- Manuale per l'uso del [Dashboard](#) (in inglese)
- Manuale per l'uso del [Data Preparation Tool](#) (in tedesco)
- Manuale per l'uso del [Data Preparation Tool](#) (in inglese)
- Informationsanlass zum Archivportal Europa am 11.06.2014 im Schweizerischen Bundesarchiv. Referentin: Kerstin Arnold, Deutsches Bundesarchiv
 - [BAR Video](#)
 - [BAR Präsentation](#)
- Journée d'information et atelier de formation du 28 mai 2014 aux Archives fédérales suisses avec Lucile Grand du Service interministériel des Archives de France
 - [Vidéo AFS](#)
 - [Présentation AFS](#)